

料金 / Fee / 費用

日本語教室 / Japanese class / 日语班

登録料 Registration 报名費	500円 ¥500 500日元
週1回のみ受講 Attendance once a week 每周参加一节班	月額1500円 ¥1500/month 按月1500日元
週2回以上受講 Attendance twice or more a week 每周参加两节以上的班	月額3000円 ¥3000/month 按月3000日元

たとえば、週2回以上受講する場合、登録時に、登録料、授業料、テキスト代と合わせて、¥6130必要になります。(すでにテキストをお持ちの方などは金額が異なります。)

生活・労働相談
Multilingual consultation for foreign residents/migrants
多种语言生活・劳动问题咨询

登録料 Registration 报名費	1000円 ¥1000 1000日元
料金 Fee 咨询費用	原則無料相談ですが、一部有償となることがあります。 Consultation is as a rule free of charge. 我方原则上以免费接受咨询，但有时按照咨询内容等例外地收款。

OCNet事務所 / OCNet office / OCNet 办公室

TEL/FAX 03-3730-0556 (相談活動以外)
電話対応時間: 18:00~21:00 (月・水曜日)
E-mail: jimukyoku@ocnet.jp URL: http://www.ocnet.jp
東京都大田区西蒲田 6-16-1 メゾン大塚 201号
東急池上線「蓮沼」駅 池上方面に徒歩3分

TEL/FAX 03-3730-0556
(available for other than consultation)
We answer your call: 18:00~21:00 (Monday and Wednesday)
E-mail: jimukyoku@ocnet.jp URL: http://www.ocnet.jp
Tokyo Ota-ku Nishikamata 6-16-1 Maison Otsuka RN 201
3 minutes from Hasunuma Station on the Tokyu Ikegami Line

电话 / 传真 03-3730-0556 (生活・劳动咨询以外的询问号码)
电话询问时间: 18:00~21:00 (周一・周三)
E-mail: jimukyoku@ocnet.jp
URL: http://www.ocnet.jp
東京都大田区西蒲田 6-16-1 メゾン大塚 201号
从东急池上线莲沼车站往池上方向步行3分钟



大田区中国帰国者センター (受託事業)
Ota Center for Japanese Returnees from China
大田区中国归国者中心 (受托事业)

TEL/FAX 03-6424-9102 (中国帰国者センター業務)
TEL/FAX 03-6424-9103 (相談活動)
東京都大田区西蒲田 8-1-10 FKビル4F「蒲田」駅西口より徒歩3分

TEL/FAX 03-6424-9102 (for Japanese returnees from China)
E-mail: kikokusha@ocnet.jp
TEL/FAX 03-6424-9103 (Consultation for foreign residents/migrants)

E-mail: sodan@ocnet.jp
Tokyo Ota-ku Nishikamata 8-1-10 FK Bldg. 4F
3 minutes from West Exit, Kamata Station

电话 / 传真 03-6424-9102 (中国归国者中心业务专用号码)
E-mail: kikokusha@ocnet.jp
电话 / 传真 03-6424-9103 (多种语言生活・劳动问题咨询专用号码)
E-mail: sodan@ocnet.jp
東京都大田区西蒲田 8-1-10 FK 大楼 4层
从 JR 蒲田车站西口步行3分钟



日本語教室
生活・労働相談
交流

Japanese class
Multilingual consultation for
foreign residents/migrants
Interchanges

日语班
多种语言生活・劳动问题咨询
联欢活动

1. 生活に密着した日本語を勉強できます

【開講日】

月曜日 19:00～21:00

水曜日 19:00～21:00

金曜日 10:00～11:30 13:30～15:30

子ども教室

水曜日 14:30～16:00 16:00～17:00

土曜日 13:30～15:00 15:10～16:40

【場所】

ふれあいはずぬま（金曜日午後以外）

山王会館（金曜日午後）

2. 多言語による生活・労働相談を受け付けます

【活動日】

月曜日 13:00～17:00（中国帰国者対象）

水曜日 13:00～17:00（中国帰国者対象）

木曜日 13:00～20:00（在住外国籍住民・移住者対象）

金曜日 13:00～17:00（中国帰国者対象）

土曜日 13:00～17:00（在住外国籍住民・移住者対象）

【場所】

大田区中国帰国者センター

3. 交流イベントの企画・実施しています

4月：お花見会

8月：BBQ会など

9月：ふれあいはずぬま祭り

11月：OTAふれあいフェスタへの参加

12月：にほんごのひろば学習者とともに忘年会

4. 翻訳および通訳派遣事業を行っています

大田区中国帰国者センターの受託事業に加えて、一部有償にてシェルターや宿泊施設、さらに病院等への通訳派遣、並びにさまざまな翻訳にあたっています。

1. You can study Japanese.

【Open】

Monday 19:00～21:00

Wednesday 19:00～21:00

Friday 10:00～11:30 13:30～15:30

Class for children

Wednesday 14:30～16:00 16:00～17:00

Saturday 13:30～15:00 15:10～16:40

【Place】

Fureai Hasunuma (except for Friday afternoon)

San' no Hall (Friday afternoon)

2. Multilingual consultation services available.

【Open】

Monday 13:00～17:00

(for returnees from China)

Wednesday 13:00～17:00

(for returnees from China)

Thursday 13:00～20:00

(for foreign residents/migrants)

Friday 13:00～17:00

(for returnees from China)

Saturday 13:00～17:00

(for foreign residents/migrants)

【Place】

Ota Center for Japanese returnees from China

3. We plan and hold a lot of interchange events.

April: Cherry-blossom viewing party

August: Barbecue

September: Fureai Hasunema matusri

November: O T A Fureai Festa

December: Year-end party with Japanese class students

4. We also provide translation, and interpretation services, dispatching interpreters.

Not only we operated Ota Center for Japanese returnees from China, but also we dispatch pay interpreters to shelters, lodging facilities and hospitals and conduct pay translation.

1. 本会日语班讲与生活密切有关的日语

【讲课时间】

周一 19:00～21:00

周三 19:00～21:00

周五 10:00～11:30 13:30～15:30

儿童日语班

周三 14:30～16:00 16:00～17:00

周六 13:30～15:00 15:10～16:40

【讲课地点】

ふれあいはずぬま教室（周五下午班以外的班）

山王会館（周五下午班）

2. 本会用各种外国语来接受生活、劳动方面的咨询

【咨询时间】

周一 13:00～17:00（中国归国者咨询日）

周三 13:00～17:00（中国归国者咨询日）

周四 13:00～20:00（在日外侨咨询日）

周五 13:00～17:00（中国归国者咨询日）

周六 13:00～17:00（在日外侨咨询日）

【咨询地点】

大田区中国归国者中心

3. 我方应时安排、进行各种联欢活动

4月：赏樱花会

8月：野外烤肉会等

9月：参加“ふれあいはずぬま祭り”

11月：参加“OTA フェスタ（大田交流节）”

12月：日语班学生和本会职员共同举行联欢会（忘年会）

4. 我方接受派遣翻译服务

我方担任大田区归国者中心的受托翻译业务。并且接受“女性紧急避难所”、“免费暂住所”等福利设施和医院委托的派遣翻译服务，以及各种翻译服务（有的收款受托）。